

Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

CONCORSO PUBBLICO

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

per esami per il conferimento di **3 posti di vigile urbano ed annonario con contratto a tempo indeterminato (5^a qualifica funzionale) con rapporto di lavoro a tempo pieno - 38 ore settimanali**

nach Prüfungen zur Besetzung von **3 Stellen als Gemeinde - und Lebensmittelpolizist/in mit unbefristetem Vertrag (5. Funktionsebene) in Vollzeit - 38 Wochenstunden**

SCADENZA

09/06/2016

FÄLLIGKEIT

In esecuzione della deliberazione n. 215 del 28/04/2016 è indetto un concorso pubblico per esami per il conferimento di 3 posti di vigile urbano ed annonario con contratto a tempo indeterminato (5^a qualifica funzionale) - con rapporto di lavoro a tempo pieno - 38 ore settimanali - destinati al Corpo di Polizia Municipale.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196.

1) RISERVE

I posti verranno assegnati secondo l'ordine della graduatoria a 2 candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico tedesco e ad 1 candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico italiano.

Dei 3 posti, 1 è riservato ai militari delle quattro Forze Armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, di cui alla legge 24.12.1993, n. 537 e successive modifiche o ai volontari in ferma breve e in ferma prefissata o agli ufficiali di cui al D.Lgs. 66/2010 e D.Lgs. 8/2014 nel rispetto delle riserve a favore dei tre gruppi linguistici.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.

In Durchführung des Beschlusses Nr. 215 vom 28/04/2016 ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 3 Stellen als Gemeinde - und Lebensmittelpolizist/in (5. Funktionsebene) mit unbefristetem Vertrag in Vollzeit - 38 Wochenstunden ausgeschrieben, welche dem Stadtpolizeikorps vorbehalten sind.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006 Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom ges.ver. Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

1) VORBEHALTE

Die Stellen werden nach der Rangordnung 2 geeigneten Bewerbern der deutschen Sprachgruppe und 1 geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen.

Von den 3 vorgesehenen Stellen ist 1 zugunsten derjenigen vorbehalten, die laut Gesetz Nr. 537 vom 24.12.1993 in geltender Fassung den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden oder den Freiwilligen oder Offizieren gemäß ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 und ges.vertr. Dekret Nr. 8/2014 angehören, immer unter Beachtung der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen.

Zum Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie im Besitz der

erforderlichen Voraussetzungen sind.

2) TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 1.806,85 Euro, più l'indennità di istituto, la 13^a mensilità nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- nel livello retributivo inferiore 3 classi biennali del 6% calcolate sullo stipendio iniziale,
- nel livello retributivo superiore scatti biennali del 3% computati sullo stipendio iniziale.

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello in godimento nella misura dell'8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

2) BESOLDUNG

Der/Die Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 1.806,85 Euro brutto, plus die Aufgabenzulage, das 13. Monatsgehalt, sowie das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe 3 zweijährliche Klassen zu 6%,
- auf das Anfangsgehalt in der oberen Besoldungsstufe zweijährliche Vorrückungen von 3%.

Dem/Der Gewinner/in, der/die bereits der Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits der Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

3) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I candidati devono essere **in possesso, a pena di esclusione dal concorso**, dei seguenti requisiti:

a) titolo di studio:

- accesso dall'esterno:

diploma di scuola media inferiore o scuola elementare e assolvimento di un ulteriore triennio di studio o di specifica formazione professionale triennale o 6 anni di servizio con mansioni analoghe presso l'arma dei Carabinieri e/o presso le forze di Polizia dello Stato
oppure

- accesso tramite mobilità verticale:

4 anni di servizio effettivo nella 4^a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza

oppure

6 anni di servizio effettivo nella 3^a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del DPR 01.02.2005 n°2/L e dal Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale);

oppure

- accesso tramite mobilità orizzontale:

4 anni di servizio effettivo nella 5^a qualifica funzionale

(l'accesso tramite mobilità orizzontale, previsto dall'art. 34 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale);

3) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, **ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:**

a) Studientitel:

- Zugang von außen:

Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und dreijährige Schulausbildung oder spezifische dreijährige berufliche Fachausbildung oder 6 Dienstjahre mit ähnlichen Aufgaben bei den Carabinieri und/oder bei der Staatspolizei

Oder

- Zugang durch die vertikale Mobilität:

4 Jahre effektiver Dienst in der 4. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist

Oder

6 Jahre effektiver Dienst in der 3. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist

(der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg vom 01.02.2005 Nr. 2/L und vom Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der A.B.P.B. vom 02.07.2015 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden geltenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten);

Oder

- Zugang durch die horizontale Mobilität:

4 Jahre effektiver Dienst in der 5. Funktionsebene

(der Zugang durch die horizontale Mobilität, die vom Art. 34 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden geltenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten);

Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30.03.2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut obgenannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

- b) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di primo grado rispettivamente ex carriera esecutiva, ("C") ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976 n°752, e successive modifiche ed integrazioni;
- c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (vedasi punto 4.3),
- d) patente di guida di cat. B;
- e) assenza della dichiarazione di obiettore di coscienza oppure la dichiarazione di rinuncia allo status di obiettore di coscienza presentata presso l'Ufficio nazionale per il servizio civile ai sensi della legge n°130 del 02/08/2007;
- f) cittadinanza italiana;

b) Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss der Sekundarschule 1. Grades bzw. auf die ehem. mittlere Laufbahn ("C") bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung, nachweisen;

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung (siehe Punkt 4.3) ;

d) Führerschein der Kat. B;

e) Nichtvorliegen der Erklärung über Wehrdienstverweigerung oder eine beim Staatsamt für Zivildienst eingereichte Erklärung über den Verzicht des Status eines Wehrdienstverweigerers laut Gesetz Nr. 130 vom 02.08.2007;

f) italienische Staatsbürgerschaft;

g) idoneità psicofisica all'impiego comprensiva di visus ed udito (i requisiti minimi sono stabiliti con decreto 28/04/1998 del Ministero della Sanità) (vedasi punto 4.3).

g) psychisch-physische Eignung für den Dienst mit zusätzlichem Augen- und Hörtest (die Mindestvoraussetzungen sind vom Dekret des Gesundheitsministerium vom 28.04.1998 vorgesehen) (siehe Punkt 4.3).

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

Die obgenannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.

4) DOMANDA DI AMMISSIONE

4) ZULASSUNGSGESUCH

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'Amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato al Comune di Bolzano - Ufficio Personale - Vicolo Gumer 7 o per via telematica mediante posta Elettronica Certificata a: bz@legalmail.it o tramite FAX (0471 997472) con allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento oppure presentata direttamente presso lo sportello del cittadino o presso i centri civici

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb des 09/06/2016 der Stadtgemeinde Bozen - Amt für Personalwesen - Gumergasse 7** mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierte E-Mail-Adresse an: bz@legalmail.it oder mittels FAX (0471 997472) mit Fotokopie eines gültigen Ausweises zugeschickt oder beim Bürgerschalter, bei den Bürgerzentren

- "Zentrum-Bozner Boden-Rentsch" in der Gumergasse 7,
- "Haslach-Oberau" am Nikolettiplatz 4,
- "Europa-Neustift" in der Dalmatienstr. 30/C,
- "Don Bosco" am Don Bosco Platz 17,
- "Gries-Quirein" im Griesplatz 18

oder beim Amt für Personalwesen in der Gumergasse 7 - Zimmer Nr. 113 eingereicht werden.

- "Centro-Piani-Rencio", in Vicolo Gumer 7
- "Oltrisarco-Asiago" in Piazza Nikoletti 4
- "Europa-Novacella" in Via Dalmazia, 30/C
- "S.G.Bosco" in Piazza Don Bosco, 17
- "Gries-S.Quirino" in Piazza Gries, 18

o presso l'Ufficio Personale in Vicolo Gumer 7 - stanza 113 - entro e non oltre il 09/06/2016 a pena di esclusione dal concorso.

Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes der Stadtverwaltung maßgebend.

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell'ufficio Protocollo dell'Amministrazione comunale.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Il modulo di domanda di ammissione è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.comune.bolzano.it e può essere stampato.

Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse www.gemeinde.bozen.it abgerufen und ausgedruckt werden.

4.1. REQUISITI

4.1. VORAUSSETZUNGEN

Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione **deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445:**

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:**

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale;
- b) di essere cittadino/a italiano/a;
- c) lo stato civile: celibe/nubile o coniugato/a o altro, il numero dei figli a carico;
- d) di avere diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) le eventuali condanne penali riportate;
- f) di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari e di non essersi dichiarato obiettore di coscienza oppure di avere rinunciato allo status di obiettore di coscienza; i militari delle quattro Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, i volontari in ferma breve e in ferma prefissata, gli ufficiali devono indicare il periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, con relativa qualifica o grado rivestito ed il corpo di appartenenza ai fini della partecipazione con diritto alla riserva di cui al punto 1) comma 2 del presente bando;
- h) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di primo grado rispettivamente ex carriera esecutiva, ("C"), ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010;
- i) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno oppure se accede con mobilità verticale od orizzontale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di
- a) Zu- und Vorname, Geburtsdatum und -ort, Wohnsitz, Steuernummer;
- b) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in;
- c) Familienstand: ledig oder verheiratet oder anderes, Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- d) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
- e) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen;
- f) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;
- g) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht und sich nicht als Wehrdienstverweigerer erklärt zu haben oder Erklärung über den Verzicht des Status eines Wehrdienstverweigerers; diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden, den Freiwilligen, Offizieren müssen den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe und den Korps angeben, um an den unter Punkt 1) Absatz 2 der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Stellenvorbehalt teilzunehmen;
- h) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf den Abschluss der Sekundar-schule 1. Grades bzw. auf die ehem. mittlere Laufbahn ("C") bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010;
- i) den Besitz des Studientitels, der für den Zugang von außen vorgesehen ist oder falls er/sie mit der vertikalen oder horizontaler Mobilität teilnimmt, die Studientitel, die er/sie

servizio prevista dal punto 3) lettera a) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative), il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita;

besitzt und den Besitz des unter Punkt 3) Buchstabe a) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraums (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und Funktionsebene;

j) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti oppure la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso;

j) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen, um Gleichstellung des Grades

k) il possesso della patente di guida di cat. B;

k) den Besitz des Führerscheins der Kat. B;

l) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752; la lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 6 dell L.R. 25/05/2012 n. 2;

l) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will; die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 6 des R.G. 25/05/2012 Nr. 2 bindend;

m) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione.

m) die genaue Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften.

Il/La candidato/a deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

Der/Die Bewerber/in muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

4.2. ULTERIORI DICHIARAZIONI

4.2. WEITERE ERKLÄRUNGEN

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb

del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, **pena la non valutazione dei medesimi.**

Si richiama all'attenzione dei candidati che è nel loro interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

4.3. DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (IN BUSTA CHIUSA) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano pianoterra (entrata da Via Duca D'Aosta) dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.00;
2. la quietanza del versamento della tassa di concorso di 7,75 Euro rilasciata dal Tesoriere Comunale (Comune di Bolzano - Ufficio Cassa oppure Banca Popolare dell'Alto Adige IBAN IT28 A058 5611 6130 8057 1315 836) o la ricevuta del versamento postale (c/c postale n°275396) comprovante tale pagamento. La tassa non è in ogni caso rimborsabile;
3. l'attestato relativo al possesso dell'idoneità psicofisica all'impiego rilasciato dal competente ufficio sanitario (Azienda Sanitaria - Servizio Igiene e Sanità Pubblica - via Amba Alagi, 33 - Bolzano - dalle ore 08.15 alle ore 11.00 - prenotazione necessaria).

das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 erklären, **ansonsten werden die genannten nicht bewertet.**

Diesbezüglich werden die Bewerber darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift, auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Der/die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

4.3. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang von der Duca D'Aosta Straße) vom Montag bis Freitag von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann;
2. die Quittung des Schatzamtes (Gemeinde Bozen - Kasse oder Südtiroler Volksbank IBAN IT28 A058 5611 6130 8057 1315 836) oder die Postanweisung (Post-K/K Nr. 275396) betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 7,75 Euro. Die Gebühr wird auf keinem Fall zurückerstattet;
3. alle Bewerber müssen mit dem Zulassungsgesuch ein von der zuständigen Sanitätsbehörde (Sanitätsbetrieb - Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit - Amba Alagi Str. 33 - Bozen - von 08.15 Uhr bis 11.00 Uhr Vormerkung erforderlich) ausgestelltes Zeugnis betreffend den Besitz der psychisch-physischen Eignung für den Dienst, vorlegen.

5) PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova scritta e ad una prova orale.

La prova scritta può consistere in un tema o in più domande o in un questionario.

PROVA SCRITTA

Verte sulle seguenti materie:

- ❖ **la Polizia Municipale: compiti, finalità e rapporti con il cittadino;**
- ❖ **la legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale (legge 07.03.1986 n. 65);**
- ❖ **il codice della strada, con particolare riferimento alle disposizioni generali, alle norme di comportamento ed alle procedure contravvenzionali;**
- ❖ **infortunistica stradale e relative tecniche di rilevazione;**
- ❖ **elementi di diritto penale, limitatamente a:**
 - **Libro Primo, titoli I, II, III, IV (articoli da 1 a 131)**
 - **Libro Secondo, titolo II (articoli da 314 a 360)**
 - **Libro Terzo, titolo I (articoli da 650 a 730);**
- ❖ **elementi di procedura penale, limitatamente a:**
 - **Libro Primo, titolo III (articoli da 55 a 59)**
 - **Libro Terzo, titoli I, II, III (articoli da 187 a 271)**
 - **Libro Quinto, titoli I, II, III, IV, V, VI (articoli da 326 a 391);**
- ❖ **regolamento di polizia urbana del Comune di Bolzano;**
- ❖ **testo Unico delle Leggi di Pubblica Sicurezza (regio decreto 18.06.1931, n°773), limitatamente a:**
 - **titolo I e parte del titolo II (dall' art. 1 all'art 80);**

5) PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen.

Die schriftliche Prüfung kann aus einem Thema oder aus mehreren Fragen, oder einem Fragebogen bestehen.

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG

Betrifft folgenden Prüfungsstoff:

- ❖ **die Stadtpolizei: Aufgaben, Zielsetzung und Beziehung mit dem Bürger;**
- ❖ **das Rahmengesetz über die Gemeindepolizei (Gesetz Nr. 65 vom 07.03.1986);**
- ❖ **die Straßenverkehrsordnung, mit besonderer Berücksichtigung auf die allgemeinen Bestimmungen, die gesetzliche Regelung über das Verhalten und die Übertretungsverfahren;**
- ❖ **Verkehrsunfallrecht und entsprechende Arten der Verkehrsunfälle;**
- ❖ **Kenntnisse über das Strafrecht, beschränkt auf:**
 - **Buch I, Titel 1°, 2°, 3°, 4° (Artikel 1 bis 131)**
 - **Buch II, Titel 2° (Artikel 314 bis 360)**
 - **Buch III, Titel 1° (Artikel 650 bis 730);**
- ❖ **Kenntnisse über Strafverfahren, beschränkt auf:**
 - **Buch I, Titel 3° (Artikel 55 bis 59)**
 - **Buch III, Titel 1°, 2°, 3° (Artikel 187 bis 271)**
 - **Buch V, Titel 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° (Artikel 326 bis 391);**
- ❖ **die Stadtpolizeiordnung der Gemeinde Bozen;**
- ❖ **Einheitstext über die Gesetzgebung der öffentlichen Sicherheit (königliches Dekret Nr. 773 vom 18.06.1931) und zwar:**
 - **Titel 1° und Teile des 2° Titels (Artikel 1 bis 80);**

- ❖ **cenni sulla depenalizzazione (legge 24.11.1981, n°689, articoli da 1 a 27).**

PROVA ORALE

Con la prova orale si verifica, oltre all'idoneità tecnica e professionale del/la candidato/a, anche l'idoneità personale per mezzo di apposite domande strutturate ed elaborate dalla commissione esaminatrice eventualmente in collaborazione con un/a esperto/a in selezione del personale o uno/a psicologo/a.

La prova orale verte sulle materie oggetto della prova scritta, nonché sui seguenti argomenti:

- ❖ **nozioni principali sull'ordinamento dei comuni della regione Trentino - Alto Adige, con particolare riferimento agli organi e loro competenze ed ai servizi comunali rivolti al cittadino;**
- ❖ **responsabilità del pubblico dipendente;**
- ❖ **obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale**
- ❖ **norme in materia di esercizi pubblici (legge provinciale n.58/1988);**
- ❖ **ordinamento del commercio in provincia di Bolzano (legge provinciale 17 febbraio 2000, n.7 e relativo regolamento di esecuzione);**
- ❖ **nozioni su autorizzazioni, concessioni e ordinanze;**
- ❖ **regolamento del corpo di polizia municipale del Comune di Bolzano.**

Le date delle prove sono comunicate a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Le prove previste dal bando si intendono superate qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

- ❖ **Kenntnisse über die Entkriminalisierung (Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981, Artikel 1 bis 27).**

MÜNDLICHE PRÜFUNG

Bei der mündlichen Prüfung wird außer der fachlichen auch die persönliche Eignung des Bewerbers ermittelt, und zwar anhand strukturierter Fragen, die von der Prüfungskommission in eventueller Zusammenarbeit mit einem/einer Expertin in Personalauswahlverfahren oder einem/einer Psychologen/ Psychologin ausgearbeitet werden.

Die mündliche Prüfung betrifft den Prüfungsstoff der schriftlichen Prüfung sowie folgende Themen:

- ❖ **Grundkenntnisse über die Gemeindeordnung der Region Trentino - Südtirol, im besonderen die Organe und deren Zuständigkeiten und die an den Bürger gerichteten Gemeindedienste;**
- ❖ **Haftung des öffentlichen Bediensteten;**
- ❖ **Dienstplichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag;**
- ❖ **Gastgewerbeordnung (Landesgesetz Nr.58/1988);**
- ❖ **Handelsordnung in der Provinz Bozen (Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr.7 und die diesbezügliche Durchführungsverordnung);**
- ❖ **Grundkenntnisse über Genehmigungen, Konzessionen und Verordnungen;**
- ❖ **Dienstordnung des Stadtpolizeikorps der Gemeinde Bozen.**

Das Datum der Prüfungen wird jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

L'assenza in una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

Se espressamente ammessi dalla commissione, durante lo svolgimento della prova scritta, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.

La prova orale è aperta al pubblico.

Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Il Comune non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Gli esiti delle prove sono comunicati a tutti gli effetti ai candidati mediante pubblicazione presso lo sportello del cittadino al piano terra del palazzo municipale in vicolo Gumer 7 - Bolzano, senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

6) NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitore, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, il candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

La posizione in graduatoria è considerata regolarmente comunicata ai candidati mediante pubblicazione presso lo sportello del cittadino al piano terra del palazzo municipale in vicolo Gumer 7 e all'albo pretorio digitale del Comune di Bolzano (www.comune.bolzano.it), senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti con provvedimento della Giunta comunale ad aspiranti idonei degli altri gruppi linguistici semprechè sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei der schriftlichen Prüfung Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u. ä. verwendet werden.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Gemeinde ist nicht verpflichtet, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zur Verfügung zu stellen.

Die Ergebnisse der Prüfungen werden für alle Wirkungen und ohne weiteren Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung den Bewerbern durch Veröffentlichung beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses, Gumergasse Nr. 7 - Bozen bekanntgegeben.

6) ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN UND DIE VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt, aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen, die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Siegern.

Die Position innerhalb der Rangordnung wird als ordnungsgemäß den Kandidaten mitgeteilt erachtet, sobald diese - ohne weiteren Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung - beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses in der Gumergasse Nr. 7 sowie auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Bozen (www.gemeinde.bozen.it) veröffentlicht wird.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerber unbesetzt bleiben, können mit Maßnahme des Gemeindevorstandes geeigneten Bewerbern der anderen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09/05/1994, n. 487 e successive modifiche e dall'art. 10 comma 1 della L.R. 25/05/2012 nr. 2.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung und vom Art. 10, Absatz 1 des R.G. 25/05/2012 N. 2 vorgesehene Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

I militari delle quattro Forze Armate o i volontari o gli ufficiali di cui al D.Lgs. 66/2010 ed al D.Lgs. 8/2014 che non risultano vincitori nel limite dei posti a loro riservati, vengono considerati, ai fini della nomina dei vincitori, alla pari degli altri candidati esterni nel rispetto delle riserve a favore dei tre gruppi linguistici.

Diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben oder die Freiwilligen oder Offiziere gemäß Ges.vertr. Dekret. 66/2010 und Ges.vertr. Dekret. 8/2014 die nicht aufgrund der ihnen vorbehaltenen Stellen als Sieger hervorgehen, werden bei der Ernennung der Sieger gleich wie die anderen externen Kandidaten, immer unter Beachtung der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen, betrachtet.

In mancanza di candidati aventi diritto alla riserva prevista dal punto 1 comma 2, i posti vengono assegnati secondo l'ordine della graduatoria a candidati idonei.

In Ermangelung der Bewerber, die Anrecht auf den im Punkt 1, Absatz 2 angegebenen Vorhalt haben, werden die Stellen, der Rangordnung nach, an die geeigneten Bewerber vergeben.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina.

Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.

6.1 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA

6.1 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG

Ai sensi dell'art. 14 comma 2 del DPR. 01/02/2005, n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

Gemäß Art. 14 Absatz 2 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01/02/2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

7) DISPOSIZIONI FINALI

7) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs n. 196/2003 del 30/06/2003 il Comune di Bolzano è **esentato** dal

Im Sinne des Artikels 18 des ges.ver. Dekrets Nr. 196/2003 vom 30/06/2003 ist die Gemeinde

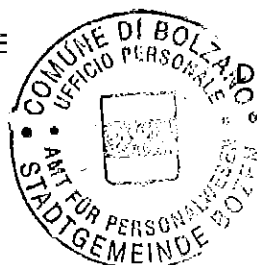
richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 26 della medesima Legge.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune (Tel. 0471/997450 - 0471/997516 - Fax 0471/997472) - E-mail personale@comune.bolzano.it - PEC bz@legalmail.it.

Bolzano, 02.05.2016

IL VICESEGRETARIO GENERALE
DER VIZEGENERALSEKRETÄR
Dr./dott. Johann Neumair



Bozen **befreit**, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß art. 26 desselben Gesetzes, einzuholen.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.

Für weitere Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessierten an das Amt für Personalwesen der Gemeinde wenden (Tel. 0471/997450 - 0471/997516 Fax 0471/997472) - E-Mail-Adresse personale@gemeinde.bozen.it - PEC bz@legalmail.it.

Bozen, 02.05.2016

IL COMMISSARIO STRAORDINARIO
DER AUSSERORDENTLICHE KOMMISSÄR
Dr./dott. Michele Penta

